

Audrey Favre
Traductrice anglais/italien > français
104-360 chemin Gauvin, Dieppe NB E1A 1M1
506-864-5059 | contact@latitudes-translation.com

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Traductrice autonome sous le nom Audrey Favre-Latitudes Traduction

Dieppe, NB, depuis octobre 2014 (en cours d'enregistrement)

Traduction de documents éditoriaux, marketing, médicaux.

Révision et relecture de projets de traduction, validation linguistique.

Traductrice autonome sous le nom Audrey Favre-Latitudes Traduction

Lyon, France, avril 2009 à octobre 2014

Traduction de documents littéraires, éditoriaux, marketing médicaux, pharmaceutiques et commerciaux.

Révision et relecture de projets de traduction, validation linguistique finale.

Traductrice médicale interne

Hospices civils de Lyon, France, octobre 2008 à mars 2009

Traduction et révision d'articles médicaux et de documents en anglais et français

Amélioration de la communication du service d'épidémiologie en élaborant un glossaire et en traduisant les correspondances : rôle de personne-ressource

Traductrice autonome en portage salarial

Lyon, France, septembre 2007 à mars 2009

Traduction de documents médicaux, institutionnels et commerciaux.

Révision et relecture de projets de traduction, validation linguistique finale.

Assistante chef de projets

Trad'Est - Lyon, France, mars à septembre 2007

Coordination de projets de traduction multilingues

Révision des projets de traduction commerciaux et marketing

Traduction de projets commerciaux et rédactionnels

Traductrice et réviseuse

UnionTrad Company - Paris, France, janvier à mars 2007

Traduction de projets commerciaux

Révision des projets de traduction médicaux et marketing

ÉDUCATION

École supérieure de traduction et relations internationales

Certificat de formation aux métiers de la traduction : équivalent français d'un diplôme de deuxième cycle en traduction
Lyon, France - septembre 2007 à juin 2008

Université Lumière Lyon 2

Master recherche en anglais (thèse en traductologie) : équivalent français d'une maîtrise en anglais
Lyon, France - septembre 2005 à juin 2007

COMPÉTENCES

- Français : langue maternelle ; certification Voltaire (2013) : 792/1000
- Anglais : excellent niveau ; TOEFL (2005) : 647/677
- TAO : Trados 2007, SDL 2011, MemoQ

DIVERS

- Rédaction régulière ou ponctuelle de chroniques pour les blogs français *Sous notre toit* (art de vivre), *Un truc par jour* (écologie) et *Mademoiselle Dentelle* (mariage) et américain *Offbeat Home* (art de vivre, en anglais)
- Écrivain amateur : participation au NaNoWriMo depuis 2011, remporté en 2013
- Expérience internationale : un an d'études à l'université de Canterbury, Christchurch, Nouvelle-Zélande (2006)
- Japonais : diplôme d'initiation au japonais à l'université Jean Moulin, Lyon, France (2010-2012)